Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz sprawiedliwi będą się radować, promieniować szczęściem przed obliczem Boga, Skakać z radości! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz sprawiedliwi radują się, Tryskają szczęściem przed obliczem Boga, Skaczą z radości! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie psalmy jego imieniu, wywyższajcie tego, który przemierza niebiosa; JAHWE to jego imię, radujcie się przed jego obliczem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale sprawiedliwi weselić się i radować będą przed obliczem Bożem, i pląsać będą od radości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A sprawiedliwi niechaj używają i weselą się przed oczyma Bożemi, i niech rozkoszują w radości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A sprawiedliwi cieszą się i weselą przed Bogiem, i radością się rozkoszują. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale sprawiedliwi radują się i cieszą przed Bogiem, I weselą się radośnie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawiedliwi zaś ogarnięci wielką radością cieszą się i weselą przed Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A sprawiedliwi cieszą się, weselą przed Bogiem i rozkoszują radością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale sprawiedliwi cieszą się i weselą się przed Bogiem, pełni radości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я струдився, кричачи, моє горло захрипло, мої очі пропали від того, що я надіявся на мого Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A sprawiedliwi się cieszą, weselą się przed Bogiem, unoszą się wśród radości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Śpiewajcie Bogu, grajcie jego imieniu; wznieście pieśń Temu, który jedzie przez pustynne równiny jako Jah, bo takie jest jego imię; i weselcie się przed jego obliczem. |